МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

"Казанский (Приволжский) федеральный университет" Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ

Программа дисциплины

Перевод общественно-политических текстов Б1.В.ДВ.8

Направление полготовки: 58.03.01 - Востоковеление и африканистика

Профиль подготовки: <u>Языки и литературы стран Азии и Африки (язык хинди)</u>
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: <u>русский</u>
Автор(ы):
Бобков Д.В., Мратхузина Г.Ф.
Рецензент(ы):
Мингазова Н.Г.
СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Мингазова Н. Г. Протокол заседания кафедры No от " " 201 г
Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения): Протокол заседания УМК No от " 201 г
Регистрационный No

Содержание

- 1. Цели освоения дисциплины
- 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
- 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
- 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
- 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
- 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
- 7. Литература
- 8. Интернет-ресурсы
- 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Бобков Д.В. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения, DVBobkov@kpfu.ru; доцент, к.н. (доцент) Мратхузина Г.Ф. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения, gmratkhuz@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины "Перевод общественно-политических текстов" является обучение переводу общественно-политических текстов, в частности адекватной передаче содержания и стилистических особенностей переводимых текстов.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.8 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 58.03.01 Востоковедение и африканистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Дисциплина "Перевод общественно-политических текстов" ставит целью формирование переводчика, обладающего высоким уровнем лингвистической, прагматической и профессиональной компетенции. Формирование указанных видов компетенций требует изучения ряда дисциплин филологического цикла, обеспечивающих необходимую теоретическую базу для овладения практическими навыками.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;
ОК-7 (общекультурные компетенции)	способностью к самоорганизации и самообразованию;
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способностью применять знание основных географических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны (региона);
ПК-12 (профессиональные компетенции)	владением информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур;
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способностью использовать знание этнографических, этнолингвистических и этнопсихологических особенностей народов Азии и Африки и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины студент должен знать методы и приемы перевода общественно-политических текстов.



2. должен уметь:

В результате освоения дисциплины студент должен уметь использовать на практике теоретические знания по стилистике, лексикологии, по теории перевода; самостоятельно применять методы и приемы перевода текстов общественно-политического характера.

- 3. должен владеть:
- В результате освоения дисциплины студент должен владеть навыками работы со словарями.
- 4. должен демонстрировать способность и готовность:
- В результате освоения дисциплины студент должен быть готов применять полученные знания на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/	Семестр	Неделя семестра	аудит их т	иды и час орной ра рудоемко (в часах)	Текущие формы	
	Модуля			Лекции		Лабора- торные работы	контроля
	Тема 1. Особенности текстов общественно-политического характера.	6		0	6	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Реферирование общественно-политического текста.	6		0	10		Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Письменный перевод оригинальных текстов.	6		0	20	0	Проверка практических навыков
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	Зачет
	Итого			0	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Особенности текстов общественно-политического характера. *практическое занятие (6 часа(ов)):*



Основная масса общественно-политических текстов является оценочными и посредством этого воздействуют на своего непосредственного читателя. Оценочные характеристики и высказывания по поводу того или иного события в общественно-политическом тексте выражаются либо эксплицитно или же имплицитно. В данном случае все зависит от желания и цели автора либо от типа самого общественно-политического текста. Немалую роль в формировании имплицитной (косвенной) составляющей оценочных характеристик текста играют национально-культурные коннотации, базирующиеся не только на исторической основе, но и на социально-психологической. Помимо этого существуют еще и субъективные характеристики восприятия коннотаций, т.е. обработка оригинального текста переводчиком переводческого бюро, являющимся непосредственным носителем языка перевода либо совершенно другого языка. Чем больше вышеперечисленных факторов, сопутствующих процессу перевода общественно-политических текстов и передачи национально-культурных коннотаций, тем тяжелее протекает процесс обнаружения, оценки и определения переводческой стратегии обработки коннотаций. А ведь данная процедура играет не последнюю роль в последующем определении степени адекватности перевода. Коннотативная составляющая всегда выделяется на уровне семантики языковой текстовой единицы и самого текста в целом. Именно комплексные семантические трансформации языковых единиц, под давлением культурных, исторических, религиозных и других факторов, являются источником национально-культурных коннотаций. Аналитическое восприятие коннотаций в общественно-политическом тексте позволяет определить, в целом, необходимость и методы перевода семантически усложненных языковых единиц и объективно понять - какой переводческий максимум возможен при передаче коннотативных значений в тексте перевода.

Тема 2. Реферирование общественно-политического текста. *практическое занятие (10 часа(ов)):*

Обучение реферированию и аннотированию 1. Реферирование - это процесс переработки и изложения информации в устной, или ? чаще в письменной форме. 2. Процесс реферирования текста первичного документа (книги, статьи, патента и т.п.) протекает в три этапа. 1-й этап - это чтение исходного текста и его анализ ? обычно несколько раз ? с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение). 2-й этап - это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них. 3-й этап - это свертывание, сокращение. обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата. Для написания реферата необходимы следующие навыки и умения: выявление основной фактологической информации в тексте первичного документа, разделение текста на смысловые фрагменты, вычленение основной и существенной информации в этих фрагментах, компрессия языкового оформления информации, лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра. 3. Смысловая структура текста реферата в общем виде включает следующие разделы: предмет и цель работы (исследования, обзора, комментария и т.п.); методы проведения работы; конкретные результаты; выводы и заключения. Поиск фактологической информации по указанным разделам является задачей в обучении реферированию, поскольку именно она и формирует непосредственно содержательную сторону текста реферата. 4. Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами: можно следовать структуре первичного документа; можно излагать основное информационное содержание независимо от структуры первоисточника. 5. Композиционно-графическое членение Независимо от типа реферата его текст может быть разделен на три основные части: заголовочная; собственно реферативная; справочный аппарат. Главной в структуре реферата является его центральная собственно реферативная часть, ибо в ней и содержится основная фактологическая информация из первого документа. Эта часть может включать в себя: словесный текст; формулы; таблицы, графики, диаграммы; иллюстрации (фотографии, рисунки, нередко в виде коллажа). Наиболее характерная композиционно-графическая особенность собственно реферативной части текста реферата состоит в том, что она не имеет абзацев, разделов, рубрик или иных членений. Текст реферата представляет собой целостный, связный, условно самостоятельный текст, оформленный в один абзац, представляющий собой в сжатом виде всю основную информацию первоисточника. Наиболее важным фрагментом собственно реферативной части является ее начало, и его формулирование может представлять особую трудность. В состав заголовочной части входят: название работы (книги, статьи, интервью и т.д.), имя автора (авторов), полные выходные данные реферируемого первоисточника (место и год издания, издательство) и некоторые другие. Если первичный источник на иностранном языке, то сначала обязательно приводятся полные сведения о работе на иностранном языке с указанием языка оригинала, а затем все эти сведения повторяются на родном (русском) языке. Справочный аппарат включает в себя, в частности, имя референта и некоторые другие сведения.

Тема 3. Письменный перевод оригинальных текстов. практическое занятие (20 часа(ов)): Письменный перевод текстов общей тематики Говоря об особенностях перевода текстов общей тематики, часто называемого литературным или художественным переводом, прежде всего необходимо понимать, какие тексты относятся к данной категории. Помимо таких традиционных жанров, как, например, рассказы, очерки, воспоминания, письма и журнальные статьи, к этой категории следует относить рекламные материалы (брошюры, проспекты, презентации), аннотации к фильмам, книгам, стандарты брендов, контент игровых программ и т.п. Перевод в принципе предъявляет высокие требования к переводчику, но литературный перевод сложен вдвойне, так как переводчик текстов общей тематики должен не только иметь высокую профессиональную квалификацию, но и обладать талантом писателя или поэта. Исходный текст нужно изложить на другом языке, следя за тем, чтобы предложения были построены правильно и, самое главное, ? чтобы не искажался смысл. Ведь и отдельные слова переведены правильно, и с грамматикой все в порядке. А вот смысл? Смысл? это самое трудное в деле перевода. Чем сложнее, многограннее смысл исходного текста, тем труднее его переводить. И потому не зря перевод по праву считают видом искусства. Традиционно различаются три вида письменного перевода: 1. Пословный перевод (буквальный или подстрочный). Это механический перевод слов иностранного текста? в том же порядке, без учета каких-либо синтаксических и логических связей. Но пословный перевод тоже нужен: он используется как своего рода ?основа? для дальнейшей работы над текстом. 2. Дословный перевод. При дословном переводе смысл исходного текста передается верно, но переводчик стремится, насколько это возможно, сохранить синтаксис и лексику оригинала. Несмотря на то, что при дословном переводе часто нарушаются синтаксические нормы русского языка, он также может применяться на первом, подготовительном этапе работы над текстом. Ведь оригинальный документ может быть написан с использованием окказионализмов. характерных для данного писателя синтаксических конструкций и т.д. ? в общем, быть нелегким для понимания. И потому нередко, особенно если переводчик ограничен в сроках, есть смысл переводить такие тексты дословно. Ну, а потом за работу обязательно берется редактор, который обрабатывает дословный перевод, делая его литературным. 3. Литературный, или художественный, перевод. Несомненно, этот вид перевода? самый востребованный, самый ?правильный?: ведь он верно передает смысл подлинника с соблюдением грамматических и синтаксических норм литературного русского языка. Но именно он чаще всего создает почву для многочисленных дискуссий и разногласий в научной среде. Так, некоторые ученые считают, что главное в переводе ? это не лексические и синтаксические соответствия, а использование адекватных художественных средств. Другие определяют любой перевод, в том числе и художественный, как задачу воссоздать произведение, созданное на одном языке, средствами другого языка. И в этой связи возникает вопрос точности и адекватности художественного перевода. Культурные различия могут создать для переводчика куда больше сложностей, чем языковые особенности.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Се- местр	Неде- ля семе стра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо- емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1	Тема 1. Особенности текстов общественно-поли характера.	6 тичес		подготовка к устному опросу	1 12	Устный опрос
2.	Тема 2. Реферирование общественно-поли текста.	тичес	кого	подготовка домашнего задания	12	Письмен- ное домаш- нее задание

N	Раздел дисциплины	Се- местр	Неде- ля семе стра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо- емкость (в часах)	Формы контроля самосто- ятельной работы	
1	Тема 3. Письменный перевод оригинальных текстов.	6			12	Провер- ка практичес навыков	СКИХ
	Итого				36		

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Проекты, обсуждения, внеаудиторная работа.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Особенности текстов общественно-политического характера.

Устный опрос, примерные вопросы:

1. Перевод на хинди и методика калькирования 2. Перевод фразеологизмов в хинди 3. Переводоведческая школа хинди 4. Роль реалий в межкультурной коммуникации и возможности их перевода на хинди 5. Синхронный переводчик хинди 6. Фоновые знания в аспекте переводоведения хинди 7. Использование тропов и фигур речи в хинди 8. Прозрачный перевод как "идиоматический", перевод с минимумом прозрачности как "верный" или "буквальный" 9. Особенности при переводе "священных" текстов 10. Особые трудности, связанные с культурными различиями

Тема 2. Реферирование общественно-политического текста.

Письменное домашнее задание, примерные вопросы:

1. Лексика по теме "Политика". 2. Лексика по теме "Экономика". 3. Лексика по теме "Наука". 4. Лексика по теме "Технология". 5. Лексика по теме "Экология". 6. Лексика по теме "Социальные аспекты". 7. Лексика по теме "Государство и правительство". 8. Лексика по теме "Медицина". 9. Лексика по теме "Дипломатия". 10. Лексика по теме "Творчество".

Тема 3. Письменный перевод оригинальных текстов.

Проверка практических навыков, примерные вопросы:

1. Перевод текста на тему "Политические проблемы". 2. Перевод текста на тему "Экономические проблемы". 3. Перевод текста на тему "Научные проблемы". 4. Перевод текста на тему "Экологические проблемы". 5. Перевод текста на тему "Экологические проблемы". 6. Перевод текста на тему "Социальные проблемы". 7. Перевод текста на тему "Государственные проблемы". 8. Перевод текста на тему "Медицинские проблемы". 9. Перевод текста на тему "Дипломатические проблемы". 10. Перевод текста на тему "Творческие проблемы".

Итоговая форма контроля

зачет (в 6 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

- 1. Понятие, критерии, особенности и виды перевода в хинди.
- 2. Анализ гарантий свободы перевода в хинди
- 3. Специальные правила регистрации первода в хинди.
- 4. Сущность форм выражения информации перевода в хинди.
- 5. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке хинди.



- 6. Особенности нарушения языковых норм в текстах при переводе в хинди.
- 7. Языковая, социально-психологическая и культурная ситуация перевода в хинди.
- 8. Языковая картина мира и система ценностей общества в переводе в хинди.
- 9. Распространение влияния современных средств массовой информации на перевод в хинди.
- 10. Базовые концепты языковой картины мира. Выделение доминантной ценности и устойчивой лексемы, особая материализация концептов в хинди.
- 11. Влияние средств массовой информации на политическое прогнозирование в хинди.
- 12. Функциональная роль политического процесса перевода в хинди.
- 13. Явление дискурса при переводе в хинди.
- 14. Система социального воспитания в переводах в хинди.
- 15. Типологии религиозных текстов в хинди.
- 16. Особенности влияния общественного сознания на перевод в хинди.
- 17. Средства системы управления общественными отношениями в хинди.
- 18. Общественно-политическое телевещание как фактор перевода в хинди.
- 19. Специфика телевидения как средства перевода в хинди.
- 20. Базовые концепты языковой ситуации в хинди и их новая оценка.
- 21. Система ценностей индийского общества как специфика перевода в хинди.
- 22. Молодежные СМИ и их влияние на специфику перевода в хинди.
- 23. Правильность речи как соответствие речи нормам литературного языка хинди.
- 24. Языковая норма (норма литературного языка) как совокупность традиционных правил, отобранных и закрепленных в процессе общественной коммуникации.
- 25. Виды языковых норм в хинди: директивные и вариативные.
- 26. Нормы литературного языка на каждом языковом уровне в хинди.
- 27. Психологические и логические основы литературного редактирования в хинди.
- 28. Особенности редакторской работы в условиях различных каналов массовой коммуникации (в газете, на радио, на телевидении, в информационном агентстве).
- 29. Литературное редактирование в хинди в условиях развития новых информационных технологий.
- 30. Текст литературного произведения и его основные характеристики как предмет работы редактора в хинди.
- 31. Виды текста как композиционно-речевые категории в хинди.
- 32. Функционально-смысловые типы речи: повествование, описание, рассуждение; их речевые особенности в хинди.
- 33. Методика редактирования отдельных функциональных разновидностей текстов в хинди.
- 34. Виды редакторской правки и ее техники в хинди.
- 35. Работа над языком и стилем авторского материала в хинди.
- 36. Принципы работы над фактическим материалом в хинди.
- 37. Приемы проверки и обработки различных типов фактического материала (элементов номинации, фактов истории, цифр, цитат и т.п.).
- 38. Этика редакторской работы в хинди.
- 39. Бережное отношение к языку и стилю рукописи в хинди.
- 40. Редакторский анализ и правка текста в хинди.

7.1. Основная литература:

Дрюкова К.У., Язык хинди: общественно-политический и экономический перевод [Электронный ресурс]: учеб. пособие / К.У. Дрюкова - М.: МГИМО, 2011. - 232 с. - ISBN 978-5-9228-0761-6 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807616.html



Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с. - Режим доступа:

//http://znanium.com/bookread.php?book=203065Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс] : сборник научных статей. - СПб : Издательство СПбГЭУ, 2014. - 137 с. - Режим доступа: //http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=527716

Нелюбин, Л.Л. История науки о языке [Электронный ресурс]: учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6 (Флинта), ISBN 978-5-02-033153-2 (Наука). - Режим доступа: //http://znanium.com/bookread2.php?book=406332

Шаклеин, В.М. Лингвокультурология: традиции и инновации [Электронный ресурс]: монография / В.М. Шаклеин. - М.: Флинта, 2012. - 301 с. http://znanium.com/bookread.php?book=462846

7.2. Дополнительная литература:

Человек медийный: Технологии безупречного выступления в прессе, на радио и телевидении / Кузин С., Ильин О. - М.:Альпина Пабл., 2016. - 258 с.: ISBN 978-5-9614-1448-6 - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/926469

Немченко, В.Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : словарь-справочник / В.Н. Немченко. - М.: ФЛИНТА : Hayкa, 2011. - 592 с. - Режим доступа: //http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455450

Лингво-культурология: ценностно-смысловое пространство языка: Учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288 с.

http://znanium.com/bookread.php?book=203063

Мировое комплексное регионоведение: Учебник / А.Д. Воскресенский, Е.В. Колдунова, А.А. Киреева; Под ред. А.Д. Воскресенского. - М.: Магистр: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 416 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9776-0309-6, 500 экз. http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=449425

Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФлИнта, 2013. - 256 с. - Режим доступа: //http://znanium.com/bookread2.php?book=462894

7.3. Интернет-ресурсы:

Грамматический аспект перевода - http://www.indostan.ru/biblioteka/48_3280_0.html Перевод с русского на хинди - http://www.indostan.ru/biblioteka/48_3242_0.html Речевая практика и перевод - http://www.indostan.ru/biblioteka/48_3279_0.html Русско-хинди словарь - http://www.indostan.ru/biblioteka/48_3282_0.html Хинди-русский словарь - http://www.indostan.ru/biblioteka/48_3249_0.html

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Перевод общественно-политических текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:



Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb). конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебники и электронные ресурсы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки Языки и литературы стран Азии и Африки (язык хинди) .

Автор(ы): Мратхузина Г.Ф.							
""	201 г.						
Рецензен	т(ы):						
Мингазов	а Н.Г						
" "	201 г.						